

- 1 ויהי **מזקני אנשים באו לחדש בעשור בחמשי השביעית בשנה**  
 uiei bshne eshbioith bchmshi boshur lchdsh bau anshim mzqni  
 and-he-is-becoming in-year the-seventh in-fifth in-tenth to-month they-come mortals from-elders-of
- לפני **וישבו יהודה את לדרש ישראל**  
 ishral ldrsh ath ieue uishbu lphni  
 Israel to-inquire » Yahweh and-they-are-sitting before-me
- 2 ויהי **לאמר אלי יהודה דבר**  
 uiei dbr ieue ali lamr  
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say
- 3 יהוה **אדני אמר כה אלהם ואמרת ישראל זקני את דבר אדם בן**  
 bn adm dbr ath zqni ishral uamrth alem ke amr adni ieue  
 son-of human speak! » elders-of Israel and-you-say to-them thus he-says Lord-of-me Yahweh
- אדני נאם לכם אדרש אם אני חי באים אתם אתי הלדרש**  
 eldrsh athi athm baim chi ani am adrsh lkm nam adni  
 to-inquire ? me you ones-coming alive I if I-am-being-inquired to-you averment-of Lord-of-me
- יהוה  
 ieue  
 Yahweh
- 4 הודיעם **אבותם תועבת את אדם בן התשפוט אתם התשפוט**  
 ethshpht athm ethshpht bn adm ath thuobth abuthm eudiom  
 you-shall-judge ? them you-shall-judge ? son-of human » abhorrences-of fathers-of-them inform-them !
- 5 ואשא **בישראל בחרו ביום יהוה אדני אמר כה אליהם ואמרת**  
 uamrth aliem ke amr adni ieue bium bchri bishral uasha  
 and-you-say to-them thus he-says Lord-of-me Yahweh in-day-of to-choose-me in-Israel and-I-am-lifting
- מצרים בארץ להם ואודע יעקב בית לזרע ידי**  
 idi lzro bith ioqb uaudio lem bartz mtzrim  
 hand-of-me to-seed-of house-of Jacob and-I-am-making-known-myself to-them in-land-of Egypt
- ואשא אליהם יהוה אני לאמר להם ידי ואשא**  
 uasha idi lem lamr ani ieue aleikm  
 and-I-am-lifting hand-of-me to-them to-say I Yahweh Elohim-of-you
- 6 אשר ארץ אל **מצרים מארץ להוציאם להם ידי נשאתי ההוא ביום**  
 bium eeua nshathi idi lem leutziam martz mtzrim al artz ash  
 in-day the-that I-lifted hand-of-me to-them to-bring-forth-them from-land-of Egypt to land which
- הארצות לכל היא צברי ודבש חלב זבת להם תרתי**  
 thrthi lem zbth chlb udbsh tzbi eia lki eartzuth  
 I-explored for-them gushing-of milk and-honey stately-of she to-all-of the-lands
- 7 מצרים **ובגלולי השליכו עיניו שקוצי איש אלהם ואמר**  
 uamr alem aish shqutzi oiniu eshliku ubgluli mtzrim  
 and-I-am-saying to-them man abominations-of eyes-of-him fling ! and-in-ordure-idols-of Egypt
- אל תטמאו יהוה אני אליהם**  
 al thtmau ani ieue aleikm  
 must-not-be you-are-defiling-yourselves I Yahweh Elohim-of-you
- 8 עיניהם **שקוצי את איש אלי לשמע אבו ולא בי וימרו**  
 uimru bi ula abu lshmo ali aish ath shqutzi oiniem  
 and-they-are-defying in-me and-not they-willed to-listen to-me man » abominations-of eyes-of-them
- חמתי לשפך ואמר עזבו לא מצרים גלולי ואת השליכו לא**  
 la eshliku uath gluli mtzrim la ozbu uamr lshphk chmthi  
 not they-flung and » ordure-idols-of Egypt not they-forsook and-I-am-saying to-pour-out fury-of-me
- מצרים ארץ בתוך בהם אפי לכלות עליהם**  
 oliem lkluth aphi bem bthuk artz mtzrim  
 on-them to-conclude anger-of-me in-them in-midst-of land-of Egypt
- 9 המה אשר **הגוים לעיני החל לבלתי שמי למען ואעש**  
 uaosh lmon shmi lbthi echl loini eguim ash eme  
 and-I-am-doing on-account-of name-of-me to-avoid to-profane to-eyes-of the-nations who they

<sup>1</sup> . And it came to pass in the seventh year, in the fifth [month], the tenth [day] of the month, [that] certain of the elders of Israel came to enquire of the LORD, and sat before me.

<sup>2</sup> Then came the word of the LORD unto me, saying,

<sup>3</sup> Son of man, speak unto the elders of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Are ye come to enquire of me? [As] I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you.

<sup>4</sup> Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge [them]? cause them to know the abominations of their fathers:

<sup>5</sup> . And say unto them, Thus saith the Lord GOD; In the day when I chose Israel, and lifted up mine hand unto the seed of the house of Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up mine hand unto them, saying, I [am] the LORD your God;

<sup>6</sup> In the day [that] I lifted up mine hand unto them, to bring them forth of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and honey, which [is] the glory of all lands:

<sup>7</sup> Then said I unto them, Cast ye away every man the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I [am] the LORD your God.

<sup>8</sup> But they rebelled against me, and would not hearken unto me: they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt: then I said, I will pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.

<sup>9</sup> But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, among whom they

- מצרים מארץ להוציאם לעיניהם אליהם נודעתי אשר בתוכם  
 mtzrim martz leutziam aliem loiniem ashhr nudothi bthukm  
 in-midst-of-them whom I-was-made-known to-them to-eyes-of-them to-bring-forth-them from-land-of Egypt
- 10 המדבר אל ואבאם מצרים מארץ ואוציאם  
 emdbr al uabam mtzrim martz uautziam  
 and-I-am-bringing-forth-them from-land-of Egypt and-I-am-bringing-them to the-wilderness
- 11 אשר אותם הודעתי משפטי ואת חקותי את להם ואתן  
 ashhr authm eudothi uath mshphti chquthi ath lem uathn  
 and-I-am-giving to-them » statutes-of-me and » judgments-of-me I-made-known them which
- בהם וחי האדם אותם יעשה  
 bem uchi eadm authm ioshe  
 he-is-doing them the-human and-he-lives in-them
- 12 ובניהם בני לאות להיות להם נתתי שבתותי את וגם  
 ubiniem bini lauth leiuth lem nththi shbthuthi ath ugm  
 and-between-them and-between-them for-sign between-me to-become to-them I-gave to-them sabbaths-of-me and-moreover »
- מקדשם יהוה אני כי לדעת  
 mqdshm ieue ani ldoth  
 one-hallowing-them Yahweh that I to-know
- 13 ואת הלכו לא בחקותי במדבר ישראל בית בי וימרו  
 uath elku la bchquthi bmdbr ishral bith bi uimru  
 and-they-are-defying in-me house-of Israel in-wilderness in-statutes-of-me not they-went and »
- ואת בהם וחי האדם אתם יעשה אשר מאסו משפטי  
 uath bem uchi eadm athm ioshe ashhr masu mshphti  
 and » in-them and-he-lives them the-human he-is-doing who they-rejected judgments-of-me
- במדבר עליהם חמתי לשפך ואמר מאד חללו שבתתי  
 bmdbr oliem chmthi lshphk uamr mad chllu shbththi  
 in-wilderness on-them fury-of-me and-I-am-saying exceedingly and-I-am-saying they-profane sabbaths-of-me
- לכלותם  
 lkluthm  
 to-finish-them
- 14 אשר הגוים לעיני החל לבלתי שמי למען ואעשה  
 ashhr eguim loini echl lbthi shmi lmon uaoshe  
 whom I-brought-forth to-eyes-of-them name-of-me to-avoid to-profane to-eyes-of the-nations on-account-of and-I-am-doing
- לעיניהם הוצאתים  
 loiniem eutzathim  
 to-eyes-of-them I-brought-forth
- 15 הארץ אל אותם הביא לבלתי במדבר להם ירי נשאתי אני וגם  
 eartz al authm ebia lbthi bmdbr lem yri nshathi ani ugm  
 and-moreover I I-lifted hand-of-me to-them in-wilderness to-avoid to-bring them to the-land
- הארצות לכל היא צבי ורבש חלב זבת נתתי אשר  
 eartzuth lkl eia tzbi udbsh chlb zbth ashhr  
 to-all-of the-lands she stately and-honey gushing-of which I-gave
- 16 ואת בהם הלכו לא חקותי ואת מאסו במשפטי יען  
 uath bem elku la chquthi uath masu bmsphpti ion  
 and » in-them and » statutes-of-me not they-went because in-judgments-of-me they-rejected and »
- הלך לבם גוליהם אחרי כי חללו שבתותי  
 elk lbm gluliem achri ki chllu shbthuthi  
 going heart-of-them ordure-idols-of-them after that they-profaned sabbaths-of-me
- 17 כלה אותם עשיתי ולא משחתם עליהם עיני ותחס  
 kle authm ula mshchthm oliem oini uthchs  
 finish them I-made and-not from-to-ruin-them on-them eye-of-me and-she-is-commiserating

[were], in whose sight I made myself known unto them, in bringing them forth out of the land of Egypt.

<sup>10</sup> . Wherefore I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.

<sup>11</sup> And I gave them my statutes, and shewed them my judgments, which [if] a man do, he shall even live in them.

<sup>12</sup> Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I [am] the LORD that sanctify them.

<sup>13</sup> But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they walked not in my statutes, and they despised my judgments, which [if] a man do, he shall even live in them; and my sabbaths they greatly polluted: then I said, I would pour out my fury upon them in the wilderness, to consume them.

<sup>14</sup> But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, in whose sight I brought them out.

<sup>15</sup> Yet also I lifted up my hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given [them], flowing with milk and honey, which [is] the glory of all lands;

<sup>16</sup> Because they despised my judgments, and walked not in my statutes, but polluted my sabbaths: for their heart went after their idols.

<sup>17</sup> Nevertheless mine eye spared them from destroying them, neither did I make an end of them in the wilderness.

במדבר  
 bmdbr  
 in-wilderness

18 ואמר אל בניהם במדבר בחוקי אבותיכם אל תלכו  
uamr al bniem bmdbr bchuqi abuthikm al thlku  
and-I-am-saying to sons-of-them in-wilderness in-statutes-of fathers-of-you must-not-be you-are-going

<sup>18</sup> But I said unto their children in the wilderness, Walk ye not in the statutes of your fathers, neither observe their judgments, nor defile yourselves with their idols:

ראת משפטיהם אל תשמרו ובגוליהם אל  
uath mshphtiem al thshmrub uagluliem al  
and » in-judgments-of-them must-not-be you-are-observing and-in-ordure-idols-of-them must-not-be

תטמאו

thtmau

you-are-defiling-yourselves

19 אני יהוה אלהיכם בחקותי ואת לכו משפטי שמרו ועשו אותם  
ani ieue aleikm bchquthi lku uath mshphti shmru uoshu authm  
I Yahweh Elohim-of-you in-statutes-of-me go ! and » judgments-of-me observe ! and-do ! them

<sup>19</sup> I [am] the LORD your God; walk in my statutes, and keep my judgments, and do them;

20 ואת שבתותי ואת קדשו והיו קדשו בני לאות וביניכם וביניכם לדעת כי  
uath shbthuthi qdshu ueiu lauth bini ubinikm ldoth ki  
and » sabbaths-of-me hallow ! and-they-become for-sign between-me and-between-you to-know that

<sup>20</sup> And hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that I [am] the LORD your God.

אני יהוה אלהיכם

ani ieue aleikm

I Yahweh Elohim-of-you

21 וימרו בי הבנים בחקותי לא תלכו ואת משפטי לא  
uimru bi ebnim bchquthi la elku uath mshphti la  
and-they-are-defying in-me the-sons in-statutes-of-me not they-went and » judgments-of-me not

<sup>21</sup> Notwithstanding the children rebelled against me: they walked not in my statutes, neither kept my judgments to do them, which [if] a man do, he shall even live in them; they polluted my sabbaths: then I said, I would pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the wilderness.

שמרו לעשות אותם אשר יעשה אותם האדם וחי בהם את  
shmru loshuth authm ashr ioshe authm eadm uchi bem ath  
they-observed to-do them who he-is-doing them the-human and-he-lives in-them »

שבתותי חללו ואמר לשפך חמתי עליהם לכלות אפי  
shbthuthi chllu uamr lshphk chmthi oliem lkluath aph  
sabbaths-of-me they-profaned and-I-am-saying to-pour-out fury-of-me on-them to-conclude anger-of-me

במדבר

bm bmdbr

in-them in-wilderness

22 והשבתי את ידי ואעש למען שמי החל לבלתי לעיני  
ueshbthi ath idi uaosh lmon shmi lbthi echl loini  
and-I-reversed » hand-of-me and-I-am-doing on-account-of name-of-me to-avoid to-profane to-eyes-of

<sup>22</sup> Nevertheless I withdrew mine hand, and wrought for my name's sake, that it should not be polluted in the sight of the heathen, in whose sight I brought them forth.

לעיניהם אשר הוצאתי אותם לעיניהם  
eguum ashr eutzathi authm loiniem  
the-nations whom I-brought-forth them to-eyes-of-them

23 גם אני נשאתי את ידי להם במדבר להפיץ אתם בגוים ולזרות  
gm ani nshathi ath idi lem bmdbr lephitz athm bguim ulzruth  
moreover I I-lifted » hand-of-me to-them in-wilderness to-scatter them in-nations and-to-toss

<sup>23</sup> I lifted up mine hand unto them also in the wilderness, that I would scatter them among the heathen, and disperse them through the countries;

בארצות אותם

authm bartzuth

them in-lands

24 יען משפטי לא עשו וחקותי מאסו ואת שבתותי  
ion mshphti la oshu uchquthi masu uath shbthuthi  
because judgments-of-me not they-did and-statutes-of-me they-rejected and » sabbaths-of-me

<sup>24</sup> Because they had not executed my judgments, but had despised my statutes, and had polluted my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.

חללו ואחרי גוליהם אבותם היו עיניהם  
chllu uachri gluli abuthm eiu oiniem  
they-profaned and-after ordure-idols-of fathers-of-them they-were eyes-of-them

25 וגם אני נתתי להם חקים לא טובים ומשפטים לא יחיו  
ugm ani nththi lem chqim la tubim umshphtim la ichiu  
and-moreover I I-gave to-them statutes not good-ones and-judgments not they-are-having-life

<sup>25</sup> Wherefore I gave them also statutes [that were] not good, and judgments whereby they should not live;

בהם

bem

in-them

26	ואטמא uatma and-I-am-defiling	אותם authm them	במתנותם bmtlnuthm in-gifts-of-them	בהעביר beobir in-to-cause-to-pass	כל kl all-of	פטר phtr one-opening-up-of	רחם rchm womb	למען lmon so-that				
	אשמם ashmm I-am-making-desolate-them	יהוה ieue Yahweh	אשר ashr which	ידעו idou they-know	אשר ashr which	אני ani I	למען lmon so-that					
27	לכן lkn therefore	דבר dbr speak!	אל al to	בית bith house-of	ישראל ishral Israel	בן bn son-of	אדם adm human	ואמרת uamrth and-you-say	אליהם alitem to-them	כה ke thus	אמר amr he-says	אדני adni Lord-of-me
	יהוה ieue Yahweh	עוד oud further	זאת zath this	גדפו gdphu they-taunted	אותי authi me	אבותיכם abuthikm fathers-of-you	במעלם bmolm in-to-offend-them	בי bi in-me	מעל mol offense			
28	ואביאם uabiam and-I-am-bringing-them	אל al to	הארץ eartz the-land	אשר ashr which	נשאתי nshathi I-lifted	ידי idi hand-of-me	לתת lthth to-give	אותה authe her	להם lem to-them			
	ויראו uirau and-they-are-seeing	כל kl every-of	גבעה gboe hill	רמה rme high	וכל ukl and-every-of	עץ otz tree-of	עבת obth entwined-bough	ויזבחו uizbchu and-they-are-sacrificing				
	שם shm there	את ath »	זבחייהם zbchiem sacrifices-of-them	ויתנו uithnu and-they-are-giving	שם shm there	כעס kos vexation-of	קרבנם qrbnm offering-of-them	וישימו uishimu and-they-are-placing				
	שם shm there	ריח rich smell-of	ניחוחיהם nichuchiem restful-ones-of-them	ויסיכו uisiku and-they-are-libating	שם shm there	את ath »	נסכיהם nshkiem libations-of-them					
29	ואמר uamr and-I-am-saying	אלהם alem to-them	מה me what?	הבמה ebme the-fane-height	אשר ashr which	אתם athm you	הבאים ebaim the-ones-coming	שם shm there				
	ויקרא uiqra and-he-is-being-called	שמה shme name-of-her	במה bme Bamah	עד od till	היום eium the-day	זה eze the-this						
30	לכן lkn therefore	אמר amr say!	אל al to	בית bith house-of	ישראל ishral Israel	כה ke thus	אמר amr he-says	אדני adni Lord-of-me	יהוה ieue Yahweh	הדרך ebdrk in-way-of?	אבותיכם abuthikm fathers-of-you	אתם athm you
	נטמאים ntmaim ones-being-defiled	ואחרי uachri and-after	שקוציהם shqutziem abominations-of-them	אתם athm you	זנים znm ones-prostituting							
31	ובשאת ubshath and-in-to-bear	מתנתיכם mthnthikm gifts-of-you	בהעביר beobir in-to-cause-to-pass	בניכם bnikm sons-of-you	באש bash in-fire	אתם athm you	נטמאים ntmaim ones-being-defiled	לכל lkl to-all				
	גלוליתכם glulikm ordure-idols-of-you	עד od till	היום eium the-day	ואני uani and-I	אדרש adrsh I-am-being-inquired	לכם lkm to-you	בית bith house-of	ישראל ishral Israel	חי chi alive	אני ani I		
	נאם nam averment-of	אדני adni Lord-of-me	יהוה ieue Yahweh	אם am if	אדרש adrsh I-shall-be-inquired	לכם lkm to-you						
32	והעלה ueole and-the-one-coming-up	על ol on	רוחכם ruchkm spirit-of-you	היו eiu to-become	לא la not	תהיה theie she-shall-become	אשר ashr which	אתם athm you	אמרים amrim ones-saying			
	נהיה neie we-become	כגוים kguim as-nations	כמשפחות kmshphchuth as-families-of	לשרת eartzuth the-lands	עץ lshrth to-minister	ואבן otz wood						
33	חי chi alive	אני ani I	נאם nam averment-of	אדני adni Lord-of-me	יהוה ieue Yahweh	אם am if	לא la not	ביד bid in-hand	חזקה chzqe steadfast	ובזרוע ubzruo and-in-arm	נטויה ntuie being-stretched-out	

26 And I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through [the fire] all that openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I [am] the LORD.

27 . Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Yet in this your fathers have blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

28 [For] when I had brought them into the land, [for] the which I lifted up mine hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering: there also they made their sweet savour, and poured out there their drink offerings.

29 Then I said unto them, What [is] the high place whereunto ye go? And the name thereof is called Bamah unto this day.

30 Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Are ye polluted after the manner of your fathers? and commit ye whoredom after their abominations?

31 For when ye offer your gifts, when ye make your sons to pass through the fire, ye pollute yourselves with all your idols, even unto this day: and shall I be enquired of by you, O house of Israel? [As] I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you.

32 And that which cometh into your mind shall not be at all, that ye say, We will be as the heathen, as the families of the countries, to serve wood and stone.

33 . [As] I live, saith the Lord GOD, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury

poured out, will I rule over you:

- ובחמה שפוכה אמלוך עליכם  
ubchme shphuke amluk olikm  
and-in-fury being-poured-out I-shall-reign over-you
- 34 נפוצתם אשר הארצות מן אתכם וקבצתי העמים מן אתכם והוצאתי  
ueutzathi athkm mn eomim uqbtzthi athkm mn eartzuth ash nphutzthm  
and-I-bring-forth you from the-peoples and-I-convene you from the-lands which you-are-scattered
- בם ביד חזקה ובזרוע נטויה ובחמה שפוכה  
bm bid chzqe ubzruo ntuie ubchme shphuke  
in-them in-hand steadfast and-in-arm being-stretched-out and-in-fury being-poured-out
- 35 פנים אל פנים שם אתכם ונשפטתי העמים מדבר אל אתכם והבאתי  
uebathi athkm al mdbr eomim unshphtthi athkm shm phnim al phnim  
and-I-bring you to wilderness-of the-peoples and-I-judge you there faces to faces
- 36 אתכם אשפט כן מצרים ארץ במדבר אבותיכם את נשפטי כאשר  
kashr nshphtthi ath abuthikm bmdbr artz mtzrim kn ashpht athkm  
as-which I-judged » fathers-of-you in-wilderness-of land-of Egypt so I-shall-judge you
- נאם יהוה אדני יהוה  
nam adni ieue  
averment-of Lord-of-me Yahweh
- 37 הברית במסרת אתכם והבאתי השבט תחת אתכם והעברתי  
ueobrthi athkm thchth eshbt uebathi athkm bmsrth ebrith  
and-I-make-pass you under the-club and-I-bring you in-bond-of the-covenant
- 38 מגוריהם מארץ בני והפושעים המרדים מכם וברוטי  
ubruthi mkm emrdim uephushoim bi martz mguriem  
and-I-purify from-you the-ones-revolting and-the-ones-transgressing in-me from-land-of sojournings-of-them
- יהוה אני כי וידעתם יבוא לא ישראל אדמת ואל אותם אוציא  
autzia authm ual admth ishral la ibua uidothm ki ani ieue  
I-shall-bring-forth them and-to ground-of Israel not he-shall-come and-you-know that I Yahweh
- 39 עבדו לכו גלוליו איש יהוה אדני אמר כה ישראל בית ואתם  
uathm bith ishral ke amr adni ieue aish gluliu lku obdu  
and-you house-of Israel thus he-says Lord-of-me Yahweh man ordure-idols-of-him go ! serve !
- ואחר תחללו לא קדשי שם ואת אלי שמעים אינכם אם  
uachr am ainkm shmoim ali uath shm qdshi la thchllu  
and-afterward if there-is-no-you one-listening to-me and » name-of holy-of-me not you-shall-profane
- ועוד ובגלוליתם במתנותיכם עוד  
oud bmthnuthikm ubglulikm  
further in-gifts-of-you and-in-ordure-idols-of-you
- 40 שם יהוה אדני נאם ישראל מרום בהר קדשי בהר כי  
ki ber qdshi ber mrum ishral nam adni ieue shm  
that in-mountain-of holy-of-me in-mountain-of height-of Israel averment-of Lord-of-me Yahweh there
- ושם ארצם שם בארץ כלה ישראל בית כל יעבדני  
iobdni kl bith ishral kle bartz shm artzm ushm  
they-shall-serve-me all-of house-of Israel all-of-her in-land there I-shall-accept-them and-there
- קדשיכם בכל משאותיכם ראשית ואת תרומתיכם את אדרוש  
adrush ath thrumthikm uath rashith mshauthikm bkl qdshikm  
I-shall-inquire » heave-offerings-of-you and » first-fruit-of loads-of-you in-all-of holy-ones-of-you
- 41 וקבצתי העמים מן אתכם בהוציאי אתכם ארצה נוחח בריח  
brich nichch artze athkm beutziai athkm mn eomim uqbtzthi  
in-smell-of restful I-shall-accept you in-to-bring-forth-me you from the-peoples and-I-convene
- הגוים לעיני בכם ונקדשתי בם נפצתם אשר הארצות מן אתכם  
athkm mn eartzuth ash nphtzthm bm unqdshtthi bkm loini eguim  
you from the-lands which you-are-scattered in-them and-I-am-hallowed in-you to-eyes-of the-nations
- 42 אשר הארץ אל ישראל אדמת אל אתכם בהביאי יהוה אני כי וידעתם  
uidothm ki ani ieue bebiai athkm al admth ishral al eartz ash  
and-you-know that I Yahweh in-to-bring-me you to ground-of Israel to the-land which

34 And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

35 And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I plead with you face to face.

36 Like as I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you, saith the Lord GOD.

37 And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant:

38 And I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me: I will bring them forth out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel: and ye shall know that I [am] the LORD.

39 As for you, O house of Israel, thus saith the Lord GOD; Go ye, serve ye every one his idols, and hereafter [also], if ye will not hearken unto me: but pollute ye my holy name no more with your gifts, and with your idols.

40 For in mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith the Lord GOD, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your oblations, with all your holy things.

41 I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the people, and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.

42 And ye shall know that I [am] the LORD, when I shall bring you into the land of Israel, into the country [for]

the which I lifted up mine hand to give it to your fathers.

43 And there shall ye remember your ways, and all your doings, wherein ye have been defiled; and ye shall lothe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed.

44 And ye shall know that I [am] the LORD, when I have wrought with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the Lord GOD.

45 . Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

46 Son of man, set thy face toward the south, and drop [thy word] toward the south, and prophesy against the forest of the south field;

47 And say to the forest of the south, Hear the word of the LORD; Thus saith the Lord GOD; Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burned therein.

48 And all flesh shall see that I the LORD have kindled it: it shall not be quenched.

49 Then said I, Ah Lord GOD! they say of me, Doth he not speak parables?

לְאֲבוֹתֵיכֶם אֹתָהּ לָתֵת יָדִי אֶת נִשְׂאָתִי  
lshathi ath idi lthth authe labuthikm  
I-lift » hand-of-me to-give her to-fathers-of-you

43 וּזְכַרְתֶּם בָּם נִטְמַאתֶם אֲשֶׁר עָלִילוּתֵיכֶם כֹּל וְאֵת דְּרִכֵיכֶם אֵת שֵׁם וּזְכַרְתֶּם  
uzkrthm shm ath drkikm uath kl oliluthikm ashtr ntmathm bm  
and-you-remember there » ways-of-you and » all-of practices-of-you which you-are-defiled in-them

וְנִקְטַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֲשֶׁר רְעוּתֵיכֶם בְּכֹל בְּפָנֵיכֶם  
unqthm bphnikm bkl routhikm ashtr oshithm  
and-you-are-disgusted in-view-of-yourself/ves in-all-of evils-of-you which you-did

44 כִּדְרִכֵיכֶם לֹא שָׁמֵר לְמַעַן אֲתֹכֶם בַּעֲשׂוֹתַי יְהוָה אֲנִי כִי וַיֵּדַעְתֶּם  
uidothm ki ani ieue boshuthi athkm lmon shmi la kdrkikm  
and-you-know that I Yahweh in-to-do-me with-you on-account-of name-of-me not as-ways-of-you

אֲדַנִּי נָאם יִשְׂרָאֵל בֵּית הַנְּשַׁחְתוּת וְכַעֲלִילוּתֵיכֶם הָרְעִים  
eroim ukoliluthikm enshchthuth bith ishral nam adni  
the-evil-ones and-as-practices-of-you the-ones-being-corrupt house-of Israel averment-of Lord-of-me

יְהוָה  
ieue  
Yahweh

45 וַיְהִי לֵאמֹר אֵלַי יְהוָה דָּבַר וַיְהִי  
uiei dbr ieue ali lamr  
and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-say

46 אֵל וְהִנְבֵּא דְרוֹם אֵל וְהִטָּף תִּימְנָה דְרָךְ פְּנִיךָ שִׁים אָדָם בֵּן  
bn adm shim phnik drk thimne uetph al drum uenba al  
son-of human place ! faces-of-you way-of toward-south and-drop ! to south and-prophecy ! to

יַעַר נֹגֵב הַשְּׂדֵה  
ior eshde ngb  
wildwood-of the-field-of south-rim

47 יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה יְהוָה דָּבַר שָׁמַע הַנֹּגֵב לֵיַעַר וַאֲמַרְתָּ  
uamrth lior engb shmo dbr ieue ke amr adni ieue  
and-you-say to-wildwood-of the-south-rim hear ! word-of Yahweh thus he-says Lord-of-me Yahweh

יִבֶשׂ עֵץ וְכָל לֶחַ עֵץ כָּל בָּךְ וְאָכְלָה אֵשׁ בְּךָ מִצִּית הַנְּנִי  
enni mtzith bk ash uakle bk kl otz lch ukl otz ibsh  
behold-me ! ravaging in-you fire and-she-devours in-you every-of tree sappy and-every-of tree dry

מִנֹּגֵב פָּנִים כָּל בָּהּ וְנִצְרְבוּ שְׁלֵהֶבֶת לְהַבֵּת תִּכְבֶּה לֹא  
la thkbe lebth shlebth untzrbu be kl phnim mngb  
not she-shall-be-quenched blazing-of blaze and-they-are-inflamed in-her all-of surfaces from-south-rim

צָפוֹנָה  
tzphune  
toward-north

48 וַרְאוּ תִכְבֶּה לֹא בַעֲרַתִּיהּ יְהוָה אֲנִי כִי בָשָׂר כָּל וַרְאוּ  
urau kl bshr ki ani ieue borthie la thkbe  
and-they-see all-of flesh that I Yahweh I-consume-her not she-shall-be-quenched

49 הֲוֵא מְשָׁלִים מִמְּשַׁל הַלֵּא לִי אֲמָרִים הֵמָּה יְהוָה אֲדַנִּי אָהָה וַאֲמַר  
uamr aee adni ieue eme amrim li ela mmshl mshlim eua  
and-I-am-saying alas ! Lord-of-me Yahweh they ones-saying to-me not ? one-quoting proverbs he